

*lang* (1); au delà de *K'ia-lang* sont les royaumes de la frontière; du côté du Nord-Est est le fleuve des bambous: au delà du fleuve des bambous sont les pays de la frontière. — A partir d'aujourd'hui, je permets aux bhikṣus du pays d'*A-che-mo-kia a-p'an-ti* (Açmaka avantî) de se faire une paire de sandales de cuir; lorsque ces sandales seront percées, ils les répareront au moyen des deux extrémités qu'ils placeront au centre. Des chaussures de cuir épaisses et lourdes, il ne faut pas qu'ils en portent; des chaussures faites en peau ayant gardé sa toison, il ne faut pas qu'ils en portent; des chaussures de cuir faisant du bruit, il ne faut pas qu'ils en portent; des chaussures de cuir lacées, il ne faut pas qu'ils en portent; toutes les chaussures de cuir bleu, ou jaune, ou rouge, ou blanc, ou noir, les chaussures agrémentées de peau bleue, ou jaune, ou rouge, ou blanche, ou noire, les chaussures ornées de broderies en lanières bleues, ou jaunes, ou rouges, ou blanches, ou noires, les chaussures brodées sur peau de lion, ou brodées sur peau de tigre, ou brodées sur peau de léopard, ou brodées sur peau de loutre, ou brodées sur peau de chat, les chaussures en fibres de *teou-lo* (tûla = coton), ou en fibres moelleuses, ou en fibres de *kie-pei* (karpâça = coton), les chaussures en poil de bouc ou de mouton, les chaussures à coutures faites en poil de bouc ou de mouton, les chaussures en corne ou en cuir de bouc ou de mouton, et, d'une manière générale, toutes les chaussures en cuir précédemment énumérées en détail, les chaussures cousues avec des nerfs de paon, les chaussures faites en peau variée d'ailes de paons, toutes les chaussures de cuir de couleurs diverses et à coutures ornées, il ne faut pas qu'on les porte. Si on les porte, on commet le péché de *t'ou-ki-lo*

*so*; on doit avoir eu en réalité *so-lo* correspondant à (Mahâ) sâlâ du texte pâli (S B E, vol. XVII, p. 38).

(1) *K'ia-lang* correspond probablement à Kajaṅgala, indiqué comme la limite orientale dans le Vinaya pâli (S B E, vol. XVII, p. 38).